

3年半かけて、ついに完成！ 二川宿本陣資料館の英語解説パネルを設置しました

ブルガリア人のヴァーニャ・ドルガノヴァさん（当時、豊橋技術科学大学留学生）と、通訳ボランティアガイド「ひまわりの会」のご協力により、二川宿本陣資料館の英語解説パネルを設置しました。

外国の来館者に二川宿本陣資料館の魅力を伝えるため、今後も引き続き、本陣・旅籠屋（はたごや）の解説パネル、音声ガイドの翻訳を行っていきます。

【英語解説パネル製作の経緯】

2017年に「ひまわりの会」の観光案内で、二川宿本陣資料館に見学に来たヴァーニャさんが、展示解説パネルの翻訳を申し出て下さいました。当館では英語のパンフレットはありますが、詳しい解説パネルの英語訳はなかったので、大変ありがたい申し出でした。

同年9月、ヴァーニャさんと「ひまわりの会」で、翻訳プロジェクトが始動しました。1～2か月に1度集まり翻訳会議を重ね、3年半かけて、ついに資料館内の英語解説パネルが完成しました。

英語翻訳についてのメンバーの感想

- ・ 歴史的用語を翻訳することがとても難しかった。
- ・ 日本語解説を簡略化せず翻訳することにしたため、文章が長くなったが、解説を読んだ外国の来館者に詳しい説明が好評だったので良かった。



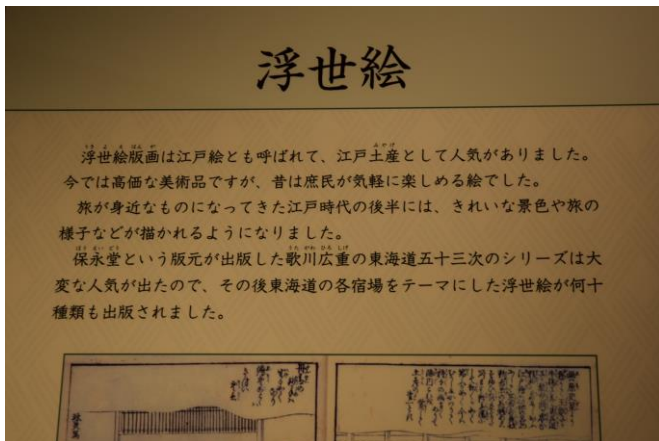
プロジェクトメンバー

（左より、海上明宏さん、疋田吉彦さん、ヴァーニャ・ドルガノヴァさん、竹川直子さん、紅林正男さん）



翻訳パネル

■ パネル設置例（浮世絵）



日本語解説部分



英語解説部分

問合せ先 教育部美術博物館 二川宿本陣資料館
主任学芸員 早野祐美子 ☎ 41-8580

